

NUMBERS

619.7 billion

The central government of China injected 619.7 billion yuan to formulate and implement the national long-term scientific and technological development program, which achieved a series of major achievements during 11th Five Year Plan.

6197 亿元

“十一五”期间,中国制定并实施国家中长期科学和技术发展规划纲要,中央财政科技投入6197亿元,取得了一系列重大成果。

2.2%

During the 12th Five Year Plan, the cost of research and development will take up 2.2% of the country's GDP in an effort to commercialize scientific and technological achievements into productivity better.

2.2%

“十二五”期间中国研究与试验发展经费支出占国内生产总值比重将达2.2%,促进科技成果更好地转化为生产力。

1,028

During 11th Five Year Plan, State Council of China announced the two lists of national intangible cultural heritage in 2006 and 2008, including 1,028 state-level intangible cultural heritage items, 147 expansion projects and 1,488 representative inheritors.

1028 项

“十一五”期间,中国国务院已先后于2006年和2008年公布了两批国家级非物质文化遗产名录,其中包括国家级非物质文化遗产1028项,扩展项目147项,国家级非物质文化遗产项目代表性传承人1488名。

131

SIPO has sent 131 staffs to John Marshall Law School for 4 months of study, 90 of which have received LLM degree.

131名

中国国家知识产权局在与美国马歇尔法学院合作中,已经选派了131名人员在马歇尔法学院进行4个月的学习,共有90人获得马歇尔法学院法学硕士学位。

22,000

As of now, Shanghai industry and commerce organs of all layers dispatched more than 22,000 officers, checked 105,400 businesses operators, investigated 681 IPR infringement cases and banned 45 counterfeiting goods dens.

2.2 万人次

截至目前,上海各级工商部门在专项行动中累计出动执法人员2.2万多人次,检查各类市场经营主体10.54万户次,立案查处各类侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品案件681件,取缔售假窝点45个。

300,000

Shanghai would boast of 300,000 live registered trademarks, 1,500 famous trademarks and 150 well-known trademarks by 2015, a conference on trademark development and protection said recently.

30 万件

从上海市商标发展与保护工作大会获悉,预期到2015年,上海市有效注册商标总量达到30万件,上海市著名商标总量达到1500件,驰名商标总量达到150件。

责任编辑:柳鹏 Executive Editor: Liu Peng

SPC, SPP vow to step up IP judicial protection

中国继续加大知识产权司法保护力度

In their work reports of the Supreme People's Court (SPC) and Supreme People's Procuratorate (SPP) to the third plenary meeting of the fourth session of the 11th National People's Congress on March 11, the two highest judicial authorities revealed that China will further step up IP judicial protection.

In 2010, Chinese courts of all layers concluded 48,051 IP cases, up 32.96%. In parallel, SPC also ensure judicial justice by stepping up IP law education, formulating China's white paper on IP judicial protection, annual report and typical

cases, opening websites and reinforcing the diaphaneity in the judgment, said Wang Shengjun, the president of SPC.

In 2010, SPP made concerted efforts in upholding market economic order, combating IPR infringement and counterfeiting and prosecuting 5,642 suspects, up 14.1%, said SPP president Cao Jianming in his report.

(by Zhao Jianguo) 本报讯 在日前闭幕的十一届全国人大四次会议第三次全体会议上,听取中国最高人民法院院长王胜俊作最高人民法院工作报告;听取中国最高人民检察院检察长曹建明作

最高人民检察院工作报告。“两高”报告显示出一个共同特点,即加大知识产权司法保护力度。

王胜俊介绍,2010年,各级法院审结知识产权案件4.8051万件,同比上升32.96%。加强知识产权法制宣传,发布中国知识产权司法保护状况白皮书、年度报告和典型案例,开通知识产权司法保护网站,提高知识产权审判透明度,保障司法公正。

曹建明作最高人民检察院工作报告时表示,2010年,最高人民检察院依法维护市场经济秩序,积极参与打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品专项行动,起诉侵犯知识产权、制售伪劣商品等犯罪嫌疑人5642人,同比增加14.1%。(赵建国)



On March 9, China Intellectual Property Training Center and John Marshall Law School (JMLS) jointly held the graduation ceremony for LLM Class 2010 in Beijing, officiated by SIPO Deputy Commissioner Gan Shaoning (L) and JMLS Dean John Corkery (M). 3月9日,中国知识产权培训中心与美国马歇尔法学院2010年联合培养研究生毕业典礼在北京举行。中国国家知识产权局副局长甘绍宁(前左)与美国马歇尔法学院院长约翰·考克利(中)共同出席典礼。图为毕业典礼现场。本报记者 杨申 摄影

Tian: China's IP community to blossom during 12th Five Year Plan period

“十二五”期间中国知识产权事业将有更大发展

One of the most important issues of this year's two sessions is to exam and approve the 12th Five Year Plan for national economy and social development, and China's IP community is bound to blossom in the years span, said SIPO commissioner Tian Lipu in an interview during the Fourth meeting of 11th National People's Congress.

As this year is the beginning of the 12th Five Year Plan, all circles in the society including IP community are full of expectations for this year's two sessions. Under the guideline of the plan, China will also formulate a plan for de-

velopment of IP. The creation, application, protection and management of self-reliant IPR will be promoted with focus on scientific development, accelerating economic transformation development and building an innovation country.

In 2010, China received cumulatively 1.22 million patent applications, 400,000 of which were for invention. During the 12th Five Year Plan period, China will own more and more self-reliant IPRs, stressed the Commissioner.

(by Zhao Jianguo) 本报讯 日前,中国国家知识产权局局长田力普在列席十一届全国人大四次会议期间接受中国知

产权报记者采访时表示,“十二五”期间知识产权事业将有更大发展。

田力普表示,今年是“十二五”开局之年,包括知识产权界在内的社会各界对今年两会充满了期待。在国民经济和社会发展“十二五”规划纲要的指导下,还将制定“十二五”知识产权事业发展规划。“十二五”期间,围绕科学发展、加快转变经济发展方式、建设创新型国家的主旨,自主知识产权的创造、运用、保护、管理将有一个更大的提升。

据了解,2010年我国3种专利申请总量超过122万件,发明专利申请近40万件。他强调,“十二五”期间,我国拥有的自主知识产权越来越多。(赵建国)

WIPO focuses on designing the future in this year's World IP Day

今年世界知识产权日主题为“设计未来”

On World IP Day this year, WIPO's focus is on designing the future.

In October 2000, a proposal of designating World IP Day submitted by China and Algeria was passed in the 35th Assembly of WIPO Member States, which decided to designate April 26 as the annual World IP Day from 2001 onwards. The event seeks to raise public awareness of IP in everyday living, increases public understanding of the meaning of IP, and praises how the creator and innova-

tor help to shape the world and encourage people to respect IPR.

WIPO was established by the WIPO Convention in 1967. China became its 90th member state on June 3, 1980. As of now, WIPO houses 184 member states.

(by Liu Peng) 本报讯 今年4月26日,我们将迎来第11个世界知识产权日。近日,世界知识产权组织(WIPO)官方网站公布了今年世界知识产权日的主题——“设计未来”。

2000年10月,世界知识产权组织第35届成员大会系列会议通过

了中国和阿尔及利亚于1999年共同提出的关于建立“世界知识产权日”的提案,决定从2001年起将每年的4月26日定为“世界知识产权日”,旨在提高人们对日常生活中知识产权的认识,加深人们保护知识产权以促进创造与创新意识,赞美创造以及创造者与创新者对社会发展作出的贡献,鼓励人们尊重他人的知识产权。

据了解,WIPO根据1967年《建立世界知识产权组织公约》建立。1980年6月3日,中国加入该组织,成为该组织第90个成员国。截至目前,该组织成员国为184个。(柳鹏)

EXPRESS

OMEGA challenges AOMEGA in trademark similarity case

欧米茄提诉“澳米茄”异议案

As the AOMEGA 澳米茄 trademark was registered by other company in cosmetic product, the international famous watchmaker OMEGA challenged on the ground of its similarity with OMEGA trademark. After its request was rejected by the Trademark Review and Adjudication Board (TRAB) under the State Administration for Industry and Commerce (SAIC) in reexamination period, OMEGA then went on appeal.

The trademark in question AOMEGA 澳米茄 was filed by a Shenzhen-based company in November 2002. The Trademark Office and TRAB rejected the OMEGA's request because they found the OMEGA trademark was registered in watch while OMEGA 澳米茄 was registered in cosmetic products.

The Shenzhen company held that the watch and cosmetic are luxury fashionable product, and share similar customer base and distribution channel. OEMGA held that the distinctiveness and brand awareness of OMEGA and 欧米茄 cannot be ignored in reexamination case, and TRAB missed the above substantial factors in trail.

The case will be heard soon. We will follow the development of the case. (by Yang Qiang)

本报讯 针对有人在化妆品商品上申请注册的“AOMEGA 澳米茄”商标,国际知名钟表商欧米茄有限公司(以下简称欧米茄公司)以其拥有的“OMEGA”注册商标近似商标为由提起异议。在该商标异议复审阶段,中国国家工商行政管理总局商标评审委员会(以下简称商标评审委)对其异议理由予以驳回后,该公司日前针对该裁定结果提起了行政诉讼。

据了解,被异议商标“AOMEGA 澳米茄”系由深圳一实业公司于2002年11月在化妆品等商品上提出注册申请。在该商标异议阶段及异议复审阶段,商标局和商标评审委均裁定“OMEGA”商标注册在表商品上,与“AOMEGA 澳米茄”商标申请的化妆品商品不属于类似商品,并据此驳回了欧米茄公司的异议申请。

该公司认为,表商品与化妆品商品均属于高档奢侈品或时尚消费品的范畴,具有大致相同的消费对象和销售渠道。与此同时,欧米茄公司亦表示,“OMEGA”、“欧米茄”商标本身的显著性和知名度在审理前述异议复审案件中是不容忽视的因素,商标评审委未对该事实进行审理属重大事实遗漏。

据悉,该案将于近期开庭审理,本报将继续予以关注。(杨强)

IP CHINA'S IP MANUAL

Outline of Zhongguancun National Innovation Model Zone Development (2011-2020)

《中关村国家自主创新示范区发展规划纲要(2011-2020年)》

In a bid to exert the role of zhongguancun in building an innovation country, the National Development and Reform Commission issued an Outline of Zhongguancun National Innovation Model Zone Development (2011-2020).

Under the outline, Zhongguancun carried out pilot works on company property right system, financing mechanism, company credit, IPR, administration management, laying a solid foundation for further reforming and making full advantage of innovation resources. Under the current circumstances, Zhongguancun should deepen reform and innovation, combine international and domestic advanced innovation

resources, set off upsurge in starting their own companies and make contributions in building an innovation country.

为继续发挥中关村在推进创新型国家建设中的示范作用,近日,中国国家发展和改革委员会发布了《中关村国家自主创新示范区发展规划纲要(2011-2020年)》。

该规划纲要指出,中关村率先开展了企业产权制度、投融资体制、企业信用、知识产权、行政管理等方面的改革试点工作,为进一步深化改革和发挥创新资源优势奠定了基础。在新形势下,中关村要通过国家自主创新示范区建设,深化改革和创新,聚集整合国际国内高端创新资源,掀起新一轮的创新创业高潮,为建设创新型国家做出更大的贡献。